Manual de instrucciones

Additional languages www.stahl-ex.com

ES

Clifford & Snell

Baliza intermitente y baliza continua

Series 6161

ES

STAHL

ES

Índice

1 Indicaciones generales 2
1.1 Fabricante 2
1.2 Indicaciones relativas al manual de instrucciones 3
1.3 Otros documentos 3
1.4 Conformidad con las normas y disposiciones 3
2 Explicación de los símbolos 3
2.1 Símbolos en el presente manual de instrucciones 3
2.2 Indicaciones de advertencia 4
2.3 Símbolos en el dispositivo o en los esquemas de conexiones 4
3 Instrucciones de seguridad 5
3.1 Conservación del manual de instrucciones 5
3.2 Utilización segura 5
3.3 Transformaciones y modificaciones 5
4 Construcción y funcionamiento del dispositivo 5
4.1 Función 5
5 Datos técnicos 6
6 Transporte y almacenamiento 7
7 Montaje e instalación 8
7.1 Medidas / medidas de fijación 8
7.2 Montaje / desmontaje, posición de funcionamiento 9
7.3 Instalación 10
8 Puesta en servicio 10
9 Funcionamiento 11
9.1 Funcionamiento 11
9.2 Solución de problemas 11
10 Mantenimiento y reparación 11
10.1 Mantenimiento 11
10.2 Reparación 12
10.3 Devolución del dispositivo 13
11 Limpieza 13
12 Eliminación 13
13 Accesorios y piezas de repuesto 13
14 Otros 14
14.1 Declaración CE de conformidad 14

ES

1 Indicaciones generales

1.1 Fabricante

R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Kompetenzcenter Licht
Nordstr. 10
99427 Weimar
Alemania

Tlf.: +49 3643 4324
Fax: +49 3643 4221-76
www.stahl-ex.com

R. STAHL Schaltgeräte GmbH

Am Bahnhof 30
74638 Waldenburg
Alemania

Tlf.: +49 7942 943-0
Fax: +49 7942 943-4333
www.stahl-ex.com

1.2 Indicaciones relativas al manual de instrucciones

N° de identificación: 120806 / 6161613300
N° de publicación: 2014-02-19·BA00·III·es·03

El manual original es la edición en inglés.
Las mismas son jurídicamente vinculantes en todos los asuntos legales.

1.3 Otros documentos

- Hoja de datos

Para más idiomas, visitar www.stahl-ex.com.

1.4 Conformidad con las normas y disposiciones

El aparato es conforme a las siguentes normas:

- IEC 60079-0:2011, Edición 6.0
- IEC 60079-1:2007-04, Edición 6.0
- IEC 60079-7:2006-07, Edición 4.0
- IEC 60079-31:2008, Edición 1.0

Otras normas:
Véanse los certificados y la Declaración de Conformidad CE: www.stahl-ex.com.

2 Explicación de los símbolos

2.1 Símbolos en el presente manual de instrucciones

Símbolo	Significado
	Consejos y recomendaciones sobre el uso del dispositivo
	Peligro en general
	Peligro debido a atmósfera potencialmente explosiva
	Peligro debido a piezas sometidas a tensión

2.2 Indicaciones de advertencia

Es imprescindible observar las indicaciones de advertencia para minimizar los riesgos debidos al diseño y al funcionamiento. Dichas indicaciones están estructuradas de la siguiente manera:

- Palabra de advertencia: PELIGRO, ADVERTENCIA, PRECAUCIÓN, INDICACIÓN
- Tipo y fuente de peligro/daño
- Consecuencias del peligro
- Contramedidas para evitar el peligro/daño

	PELIGRO Peligro para personas La inobservancia de las instrucciones ocasionará lesiones graves o la muerte de personas.
	ADVERTENCIA Peligro para personas La inobservancia de las instrucciones podría ocasionar lesiones graves o la muerte de personas.
	PRECAUCIÓN Peligro para personas La inobservancia de las instrucciones puede ocasionar lesiones leves o menores.

INDICACIÓN

Evitar daños materiales
La inobservancia de las instrucciones puede ocasionar daños materiales al dispositivo y/o a su entorno.

ES

2.3 Símbolos en el dispositivo o en los esquemas de conexiones

Símbolo	Significado
05594E00	Marcado CE conforme a la directiva vigente.
02198E00	El dispositivo conforme a la marcación para zonas potencialmente explosivas.
15649E00	Entrada
15648E00	Salida

3 Instrucciones de seguridad

3.1 Conservación del manual de instrucciones

- Leer detenidamente el manual de instrucciones y conservarlo en el lugar de instalación del dispositivo.
- Observar la documentación aplicable y los manuales de instrucciones de los dispositivos a conectar.

3.2 Utilización segura

- Lea y observe las notas de seguridad de estas instrucciones de uso.
- Utilice el dispositivo de acuerdo con el uso previsto y aprobado solamente.
- No podemos hacernos responsables de los daños causados por un uso incorrecto o no autorizado, o por el incumplimiento de estas instrucciones de uso.
- Antes de la instalación y de la puesta en marcha, asegúrese de que el dispositivo no está dañado.
- El trabajo en el equipo (instalación, mantenimiento, revisión, reparación) sólo puede llevarse a cabo por personal debidamente autorizado y formado.

3.3 Transformaciones y modificaciones

	ADVERTENCIA
	¡Peligro debido a modificaciones y alteraciones del dispositivo! ¡Riesgo de explosiones! • No efectuar cambios o modificaciones en el dispositivo. • No asumimos responsabilidad alguna por daños causados por las reformas y modificaciones efectuadas.

4 Construcción y funcionamiento del dispositivo

	ADVERTENCIA
	¡Peligro debido a uso no conforme a lo previsto! ¡Riesgo de explosiones! • Utilizar el dispositivo exclusivamente conforme a las condiciones de funcionamiento descritas en el presente manual de instrucciones. • Utilizar el dispositivo en atmósferas potencialmente explosivas exclusivamente conforme a este manual.

4.1 Función

La serie 6161 del producto proporciona una señal visual que pretende alertar, advertir o llamar la atención sobre un evento. Está diseñada para su uso en entornos con gas y polvo con riesgo de explosión y zonas con condiciones ambientales extremas.
Las variantes del producto pueden usarse en las zonas ATEX y IECEx 1,2 y 21, 22.

5 Datos técnicos

Protección contra explosiones

Versión	6161/2 Baliza intermitente	6161/3 Baliza continua
Global (IECEx)		
Gas y polvo	IECEx LCI 08.0032X Ex d e IIC T* Gb -40°C T_{amb} +**°C Ex tb IIIC T* Db IP66 -40°C T_{amb} +**°C IEC 60079-0 : 2011 IEC 60079-1 : 2007-04 IEC 60079-7 : 2006-07 IEC 60079-31 : 2008 ** véase las condiciones ambientales para la clase de temperatura	
Europa (ATEX)		
Gas y polvo	LCIE 02 ATEX 6062 X Ⓔx II 2 G Ex d e IIC T* Gb -40°C T_{amb} +**°C Ⓔx II 2 D Ex tb IIIC T* Db IP66 -40°C T_{amb} +**°C EN 60079-0 : 2012 EN 60079-1 : 2007 EN 60079-7 : 2007 EN 60079-31 : 2009 **Requisitos de certificación:** Sin la rejilla de protección el aparato solo se puede exponer a influencias mecánicas bajas. ** véase las condiciones ambientales para la clase de temperatura	
Certificaciones y aprobaciones		
Certificaciones	IECEx, ATEX, China (China-Ex), India (PESO), Kazajstán (GOST K), Rusia (GOST R), Serbia (SRPS), Ucrania (TR), Bielorrusia (Certificado de autorización de puesta en circulación)	IECEx, ATEX, China (China-Ex), Kazajstán (GOST K), Serbia (SRPS), Ucrania (TR), Bielorrusia (Certificado de autorización de puesta en circulación)
Certificaciones navales	GL, RS	–
Conformidad	CE 0158 según 94/9/CE	CE 0158 según 94/9/CE
Usos marítimos		
GL	50 881 - 04 HH	–
RS	11210000	–

Datos técnicos

Versión	6161/2 Baliza intermitente	6161/3 Baliza continua
Datos eléctricos		
Valores asignados	24 ... 42 V CA 50 ... 60 Hz 0,5 ... 0,3 A 110 ... 127 V CA 50 ... 60 Hz 0,11 A 230 V CA 50 ... 60 Hz 0,08 A 12 ... 48 V CC 0,5 ... 0,3 A 60 ... 80 V CC 0,13 ... 0,11 A	24 V CA / CC 0 Hz, 50 ... 60 Hz 0,12 A 230 V CA 50 ... 60 Hz 0,02 A
Fusible previo	4 AT (cortacircuito fusible de acción lenta o fusible automático característica C)	

Datos técnicos

Datos de luz		
Energía de destello	5 Julios	–
Frecuencia de destello	1 Hz	–
Tiempo de utilización	100 %	100 %
Durabilidad	Parpadeos de 6 x 10^6	–
Condiciones ambientales		
Temperatura ambiente	** clase de temperatura Tipo T_{amb} Gas Polvo 6121/2 +40 °C T6 T85 °C +50 °C T5 T100 °C	** clase de temperatura Tipo T_{amb} Gas Polvo 6121/3 +40 °C T6 T65 °C +50 °C T6 T75 °C
Datos mecánicos		
Grado de protección	IP66 según IEC/EN 60529	
Clase de protección	I (terminal de tierra exterior/interior según IEC/EN 60598)	
Material		
Envolvente	aleación de aluminio libre de cobre, recubierto de polvo amarillo/negro	
Difusor	policarbonato, prismático	
Rejilla	acero inoxidable	
Elementos de fijación	acero inoxidable	
Anillo de junta	Junta tórica NBR	
Envolvente especial	Caja Ex d; M4 cierre con tornillo hexagonal para llave	
Instalación/montaje		
Prensaestopas	1 tapón M20 x 1,5 1 prensaestopas M20 x 1,5 prensaestopas metálico bajo pedido	
Rango de bornes	6 ... 13 mm	
Conexión	Tornillos-terminales, 3 polos	
Marcado	L1 + N + PE	
Sección de conexión		
unifilar	2 x 4 mm^2	
de hilo fino	2 x 2,5 mm^2	
Conexión del conductor de protección		
Interior	max. 6 mm^2	
Exterior	máx. 2,5 mm^2 flexible / 4 mm^2 rígido	

Para más datos técnicos, consulte www.stahl-ex.com.

6 Transporte y almacenamiento

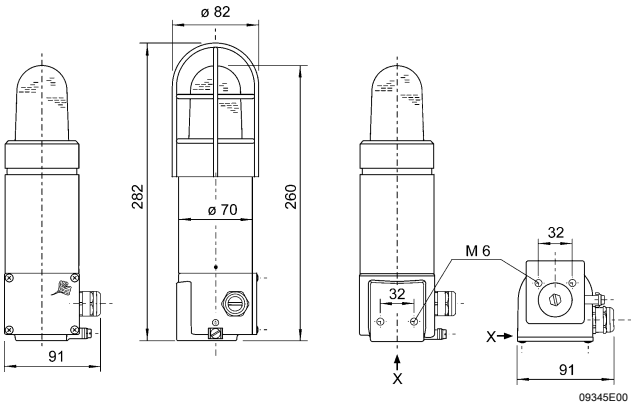
- Transportar y almacenar el dispositivo únicamente en su embalaje original.
- Almacenar el dispositivo en un lugar seco (sin condensación) y libre de vibraciones.
- No tumbar el dispositivo.

7 Montaje e instalación

7.1 Medidas / medidas de fijación

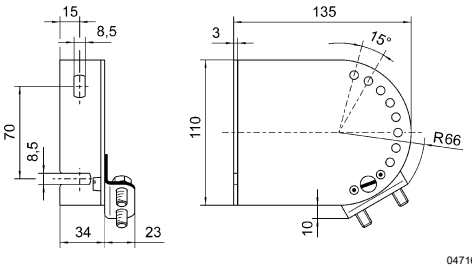
Planos dimensionales (Todas las dimensiones en mm [pulgadas]) – Sujetas a alteraciones

ES

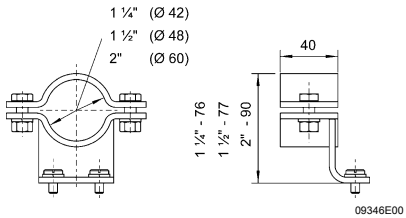


Baliza intermitente 6161

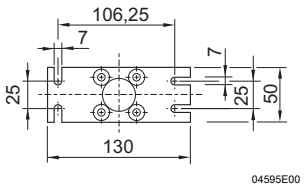
Accesorios de montaje



Soporte para montaje en el techo y en la pared



Abrazadera de tubería



Placa para montaje

ES

7.2 Montaje / desmontaje, posición de funcionamiento

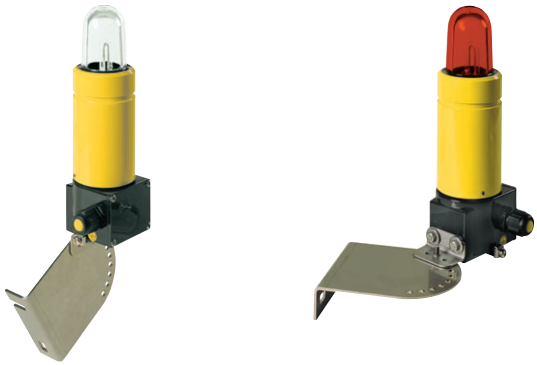
7.2.1 Instalación con placa para montaje

- Placa para montaje para pared lateral y/o montaje inferior.

7.2.2 Instalación con abrazadera de tubería

- Montaje de abrazaderas de tubería para un diámetro de tubería 1 1/2“, 1 1/4“ or 2“.

7.2.3 Instalación con soporte de montaje



- Soporte de montaje de pared o suelo.

i	Consulte la hoja de datos para números de pieza e información sobre pedidos.

7.3 Instalación

ATENCIÓN

¡Peligro debido a componentes en movimiento!
¡Riesgo de lesiones graves!
- Todos los cableados y conexiones deben estar desconectados de la fuente de alimentación.
- Asegure las conexiones contra el encendido no autorizado.

Conexión eléctrica
- ¡La sujeción debe ser llevada a cabo con precisión!
- ¡No sujetar ninguna parte del aislamiento del conductor!
- ¡No intercambie los conductores!
- ¡Observe las normas técnicas a la hora de conectar el conductor!
- ¡Fije el conductor firmemente!

Dos conductores se pueden instalar bajo un mismo terminal de conexión. El material y la sección transversal de ambos conductores deben ser idénticos. Los conductores pueden conectarse sin ninguna preparación especial.

8 Puesta en servicio

ADVERTENCIA

¡Revisar el dispositivo antes de ponerlo en servicio!
¡Riesgo de explosiones!
- Observar los requerimientos de inspección de las normativas nacionales antes de la puesta en servicio, a fin de mantener la protección contra explosiones.
- Comprobar la correcta instalación y funcionamiento del dispositivo antes de ponerlo en servicio.

Antes de la puesta en marcha, asegúrese de que
- el dispositivo ha sido instalado según la normativa.
- la tensión del suministro de alimentación y la tensión asignada de empleo son idénticas.
- se ha usado el diámetro requerido de cable para los prensacables.
- las entradas de los cables y los tapones de cierre se han apretado fuertemente.
- los cables están conectados correctamente.
- la conexión se ha llevado a cabo correctamente.
- todos los tornillos y tuercas están apretados según las normas.
- la cámara de conexión está limpia.
- el dispositivo no está dañado.
- no hay cuerpos extraños dentro del dispositivo.
- el dispositivo está sellado de acuerdo a la normativa.

9 Funcionamiento

9.1 Funcionamiento

La serie 6161 del producto proporciona una señal visual que pretende alertar, advertir o llamar la atención sobre un evento.

9.2 Solución de problemas

Si ocurre un error vuelva a visitar las secciones anteriores de este documento.
Si el fallo no puede subsanarse con los procedimientos anteriores:

- Tomar contacto con el representante local de R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

Para un procesamiento rápido, tener a mano la siguiente información:

- Modelo y número de serie
- Datos de compra
- Descripción del fallo
- Uso previsto (especialmente cableado de entrada/salida)

10 Mantenimiento y reparación

ADVERTENCIA

¡Trabajos no autorizados en el dispositivo!
¡Peligro de lesiones y daños materiales!

- Cualquier trabajo en el dispositivo debe ser realizado exclusivamente por personal debidamente cualificado y autorizado.

ES

10.1 Mantenimiento

ATENCIÓN

¡Peligro debido a componentes en movimiento!
¡Riesgo de lesiones graves!

- Todos los cableados y conexiones deben estar desconectados de la fuente de alimentación.
- Asegure las conexiones contra el encendido no autorizado.

Observar las correspondientes disposiciones nacionales vigentes.

- Consulte la naturaleza y alcance de las inspecciones en la normativa nacional pertinente.
- Adapte los intervalos de inspección a las condiciones de uso.

Las siguientes pruebas y medidas deben llevarse a cabo durante el mantenimiento periódico.

ES

Medidas de	Comprobación
la temperatura ambiente permisible	En caso de excederse o no alcanzarse la temperatura ambiente permisible el dispositivo debe ser puesto fuera de servicio.
formación de grietas y daños en los componentes de la carcasa.	Reemplace los componentes intercambiables de la carcasa. Si los componentes de la carcasa no son intercambiables, el dispositivo debe ser puesto fuera de servicio.
su uso recomendado	Si el dispositivo no es usado según su uso recomendado, debe ponerse fuera de servicio.
si los conductores están fijados correctamente	Fije los conductores sueltos fuertemente.
desgaste y daños en los cables	Sustituya los cables dañados.
si la superficie de la ex junta antideflagrante está dañada	Si la ex junta antideflagrante está dañada, el dispositivo debe ponerse fuera de servicio.
si hay corrosión en la ex junta antideflagrante	Aplique grasa libre de ácidos, que es compatible con el aluminio, a la ex junta antideflagrante.
si el tornillo de seguridad M4 se ha apretado firmemente	Apriete el tornillo de seguridad a un par de torsión de 1,3 Nm.
si el conductor de conexión equipotencial externa (según sea necesario) está todavía conectado	Vuelva a conectar el conductor de conexión equipotencial externa.
si los tornillos de montaje se han apretado firmemente	Apriete firmemente los tornillos de montaje.

10.2 Reparación

	PELIGRO
EX	¡Peligro debido a mantenimiento/reparación indebidos! ¡Riesgo de explosiones! • Los trabajos de reparación en el dispositivo deben ser realizados exclusivamente por R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

10.3 Devolución del dispositivo

Para el envío de retorno en casos de reparación/servicio técnico, emplear el "Service form" (formulario de servicio técnico). Lo encontrará en el sitio web "www.stahl-ex.com", en "Downloads>Customer service":

- Descargue el formulario y complételo.
- Enviar el dispositivo junto con el formulario en el embalaje original a R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

11 Limpieza

- Limpiar el dispositivo únicamente con un paño, cepillo, aspirador o similar.
- En la limpieza en húmedo, usar agua o agentes suaves, no abrasivos ni que provoquen ralladuras.
- No usar detergentes agresivos o diluyentes.

12 Eliminación

- Observar la normativa nacional y local, así como las disposiciones sobre eliminación.
- Separar los materiales a los efectos del reciclaje.
- Asegurar la eliminación sin impacto ambiental de todos los componentes, conforme con las disposiciones legales.

13 Accesorios y piezas de repuesto

INDICACIÓN
Utilizar únicamente accesorios y repuestos originales de R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

	Para accesorios y repuestos ver la ficha técnica en nuestro sitio web www.stahl-ex.com.

14 Otros

14.1 Declaración CE de conformidad

ES

EG-Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Déclaration de Conformité CE

R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany
erklärt in alleiniger Verantwortung, *declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,*

dass das Produkt: *that the product:* *que le produit:*	Signalleuchte *Strobe signal light* *Lampe à éclats*
Typ(en), *type(s), type(s):*	**6161/..-...-..**

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.
is in conformity with the requirements of the following directives and standards.
est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.

Richtlinie(n) *Directive(s)* *Directive(s)*	Norm(en) *Standard(s)* *Norme(s)*
94/9/EG: ATEX-Richtlinie *94/9/EC: ATEX Directive* *94/9/CE: Directive ATEX*	EN 60079-0: 2012 EN 60079-1: 2007 EN 60079-7: 2007 EN 60079-31:2009
Kennzeichnung, *marking, marquage:*	**II 2 G Ex d e IIC T. Gb** **II 2 D Ex tb IIIC T. Db** **CE 0158**
EG-Baumusterprüfbescheinigung: *EC Type Examination Certificate:* *Attestation d'examen CE de type:*	**LCIE 02 ATEX 6062 X** (Laboratoire Central des Industries Electriques, 33, avenue du Général Leclerc 92266 Fontenay-aux-Roses, France)
2004/108/EG: EMV-Richtlinie *2004/108/EC: EMC Directive* *2004/108/CE: Directive CEM*	EN 55011:2007 + A2:2007 EN 55015:2006 + A1:2007 + A2:2009 EN 61547:1995 + A1: 2000 EN 61326-1: 2006 ETSI EN 301489-17: 2008
2011/65/EU: RoHS-Richtlinie *2011/65/EU: RoHS Directive* *2011/65/UE: Directive RoHS*	EN 50581:2012

Waldenburg, 04.11.2013
Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

i.V.
C. Brenner
Leiter Entwicklung Leuchten & Signalgeräte
Director R&D Lighting & Signaling devices
Directeur R&D Eclairage & Appareils de signalisation

i.V.
J.-P. Rückgauer
Leiter Qualitätsmanagement
Director Quality Management
Directeur Assurance de Qualité

F-4174-601 01/2011 STLAZ

6161601020 -03